ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 DIASABRA 8 SEPTEMBER 1962 No. 4434

Apuntes Editorial
SENJAL ALARMANTE

Gracias pa e gran esfuerzonan cu a ser haci door di hopi hende pa bienestar dje isla aqui, ta resulta awor na Barcadera un gran industria nobo, por lo pronto existiendo foi cuater fabrica quimico. Na un manera extenso masha hopi bez caba a sali publica den e columnanan aqui di cuanto interes Barcadera ta pa Aruba. Nan ta trahando aqui duro na e tercer pilar, riba cual economia di nos isla mester bin sosegu, hunto cu esun di Lago y turismo.

———

Na Barcadera awor, unda desarollonan extremamente ta tumando luga, 70 trabador a cuminza un welga espontanea. E exigencianan ta resona: mas sueldo, un mehor trato door di opzichternan, un schaftlocal nechi, un kleedlocal y W.C. nan adecuadu.

Cu ta exigencianan iusto e hendenan aqui ta haci, esei Investigacion di expertonan lo mester proba. Posiblemente nan lo trece un of mas punto dilanti cu ta exacto y den cualnan cambio ta urgentemente desea.

———

Pero tocante esaqui nos no quier drenta den detalles awor. Wel nos kier haci otro preguntanan. Por ehemplo esaqui: No tabata posible na trece dilanti e deseonan na un otro manera? Riba enter mundo welga ta un asunto masha serio, cual lo ser tuma bao di circunstancianan masha special, na ocasion di un ultimo recurso, ora cu no tin ningun otro manera mas.

Un welga ta particularmente serio na Aruba, na unda actualmente tur hende ta haci nan esfuerzo pa haci e bida economica mas estrecho den su fundacion y unda, banda dje awa barata y electricidad barata, e gobierno stabil, e trabadornan educa, e posicion central geografica y e ventajenan di belasting e ARBEIDSRUST (tranquilidad di trabao) tambe ta pertenece na e argumentonan di mas principal cu cual nan ta trata na atrae industrianan.

Ademas pa industrianan cu kier establece nan den un nacion stranhero, ta di gran importancia cu nan sa, cu nan por confia y conta cu trabadornan disciplina. Como cu na hopi luganan den cercania varios bez no por papia di un semehante tranquilidad di trabao, ta dobbel importante pa Aruba si nan por bisa cu aqui si ta existi esei. P'esei esei ta di lamenta cu e setenta trabadornan aqui mester a busca nan bienestar den un welga.

Wel ta berdad cu e welga aqui no t'asina formal, pero e hecho cu toch esaqui a tuma luga ta un senjal alarmante.

Un dje conclusionnan cu nos por saca aqui for ta, cu ya a yega e tempo, cu mescos cu ta existi sindicatonan pa obreronan petrolero, mester establece sindicatonan democratico pa otro gruponan tambe di trabado. Cerca un sindicato cu lidernan responsable y capaz no ta facil pa un welga ser declara.

x x x

Aunque cu e opinionnan ta contrario of cu ta e exigencia di sueldonan pa e welgistanan ta di mas interesante of ta e otronan, nos ta pensa di a descubri cu ta e sueldonan ta para na e lista di deseo te ariba.

Awor e sueldonan cu trabadornan ta gana cerca empresanan particular ta mucho mas abao cu Lago, pero esei tur hende cu ta bao traha na empresanan particular sa di antemano.

Y si tin denter di welgistanan cu door di esaqui quizas a ser enganja, anto nan mester comprende cu esaqui no ta nifica cu e empresanan particular t'asina maio, ma cu esei wel ta nifica cu Lago t'asina bon. Ademas ta bon cu nan sa, cu sueldonan di trabador ta mas altu na Aruba cu na Corsow.

x x x x

„Nos tin tempo", e welgistanan a bisa antajera laconicamente, ora cu nan a ser informa cu nan no ta hanja e dilatamentu dje welga un cos asina fastioso.

Ta di spera cu e welgista- y e patronnan bini pronto na un acuerdo cu otro, pasobra apesar cu desarollo di Aruba ta un actividad di urgencia, cu no ta permiti demora, welga ta haci perhuicio na bon nomber di nos „dushi Aruba".

TE AINDA SOBLEN TA FOR DI SU CONOCEMENTU

LONDEN, 8 sept. — E situacion di dr. Robert Soblen, quende ayera mainta djies prome cu nan a hibe na e avion Mericano cu lo a transporte pa Merca a bebe pildoranan narcotica, te ainda no a mehora. Asina e hospital cu ta atende actualmente a participa. Te ayera mainta e tabata for di su conocementu. Den un participacion di e hospital nan ta bisa cu e stuacion di dr. Soble ta duna motibu pa preocupacion.

SEGUNDA CAMARA A ACEPTA ACUERDO CU INDONESIA

Manera conoci, Tweede Kamer a acepta e proyecto di ley pa aprobacion dje acuerdo serra cu Indonesia. Tabatin 127 voto pro y nuebe contra. Minister president prof. J. de Quay, a cuminza aiera tardi cu su contestacion p'e oradornan den Tweede Kamer tocante e acuerdo di Nieuw Guinea.

El a gradeci e lidernan di fraccion di partidonan di gobierno pa nan apoyo. El a explica, cu segun opinion di gobierno nan mester eligi entre e alternativanan, pa deliberacionnan y aceptacion dje plan-Bunker. Tocante e acuerdo minister president a bisa entre otro, cu nan mester spera un actitud fuerte di Nacionnan Uni.

Minister di Exterior, senjor Luns a bisa, cu e acuerdo no ta di acuerdo cu politica di decolonisacion di gobierno, tampoco ne charter di Nacionnan Uni. Tambe el a revela, e prehistoria y a bisa:

Poco poco, a lanta un duda justo tocante actitud dje gobierno Mericano nobo. E duda aki a evita e gobierno Hulandes pa corre risico di un conflicto arma. Actitud Indonees sin duda lo tabata otro, si nos a conta cu ayudo Mericano. Merca a sigui entrega arma na Indonesia, hasta ora, a resulta cu e pais aki tabata kier a emprende un conflicto arma. Senjor Luns a termina su discurso bisando cu nan a acepta e acuerdo aki, despues di a delibera y a mira cu esaki ta e mihor caminda.

Minister Petronia a regresa foi Surnam y Trinidad

ORANJESTAD, 8 sept. — Un delegacion cual a ser forma door di ministro E. O. Petronia na nomber di antillanan neerlandes, mr. S. D. Emanuels, premier di Surnam na nomber di su pais y dr. J. N. J. B. Hornak, charge d'affaires ad interim, a representa reino di Hulanda durante fiestanan di independencia na Trinidad y Tobago, cualnan a ser teni foi dia 28 di Augustus te dia 5 di september.

Prinses Alice a representa reina Elisabeth II di Inglaterra durante festividadnan, di cual e puntonan culminante tabata e festividadnan den Queens Hall, e parada di bandera na Red House, unda Union Jack a ser haha abao definitivamente, pa traha luga pa e bandera nobo di Trinidad i Tobago: recepcion den stadhuis, banket di estado den Trinidad Hilton Hotel nobo, e bishita oficial na Tobago i e recepcion den habitacion dje gobernador general. Tambe tabatin riba programa apertura di un exhibicion di agricultura e industria, apertura di St. John S. Donaldson Tecnical Institute, apertura di Museo Nacional i baile di gobierno den e museo aqui. Ministronan Petrona y Emanuel tabata na regreso na nan pais masha bao di impresion dje manera digno, riba gobierno y habitantenan di Trinidad y Tobago a celebra nan independencia. Sir Solomon Hockoy ta e promer Gobernador General y dr. Eric Williams e prome premier dje nacion Trinidad y Tobago.

Ministro Petronia quende a regresa Aruba Dia Mars a asisti na un conferencia di Culturele Adviesraad di Reino na Paramaribo prome cu el a bai bishita Trinidad y Tobago.

E COMEDIANAN DI AWE NOCHI

ORANJESTAD, 8 sept. — Eddie Piersz y su cuadro di comedia lo ta den Centro Cultural na Oranjestad awe nochi. Lo tin, manera ya nos a anuncia presentacion di tres comedia di un acto cu a ser presenta cu gran exito riba e otro islanan. Ta asina cu e presentacion di awe nochi lo dura en total dos horas y cu cada comedia ta di mas o menos cuarenta minuut. E actonan ta sigi otro di tal manera cu e publico no tin di sinta spera riba e siguiente numero.

TAMBE AVIONNAN U-2 PA AUSTRALIA

CANBERRA, 8 sept. — Minister di Australia di Aviacion David Fairban, a anuncia, cu cuminzamentu di otro siman lo yega Australia dos avion Mericano dje typo U-2, cu nan lo staciona ayanan.

E ANTILLIAANSE STUDENTENBLAD JAMA „KAKINJA"

ORANJESTAD, 8 sept. — E studentenblad pa studiantenan antillano cu ta studia na Hulanda, cu ultimamente a mira luz di bida y respecto cual corant un luna pasa caba nos a haci mencion di dje den nos columnanan a hanja awor su nomber. En lo futuro lo e jama „KAKINJA".

E nomber aqui a ser escohi foi un gran numero di contribucionnan, den cual siguiente nombernan a ser manda: Tubu, Porfiado, Cadushi, Flamboyan, Tuna Datu Ingfrouw Kriéyo, Kon Ta, De Jonge Generatie, Meditating Observer, Jongo, The Interferer, Mishmash, Kakinja Cabra, Catapila, Zica, De Nederlandse Koninklijke Papagaai, Vocero Antillano, Voz di Antillas, Makacu, Patu na Cadena y Sinta Lesa.

A scohe foi esaqui e nomber di KAKINJA tanto pa via dje fonetica y e pronunciacion facil como tambe e nomber ta sugeri un cierto di flexibilidad, un calidad cu redaccion tambe mester usa den su direccion.

„Kakinja" ta e palabra Papiamento pa un sorto di cos dushi, cu ta moli di substancia y ta elastico.

QUEHO RIBA CACHORNAN CU TA CAMNA LOS PRONTO DEN E.R.

SAVANETA, 8 sept. — Pronto Eilandsraad di Aruba lo expresa su mes tocante un escrito di dia 31 di October 1960, cual door di Aurelianus Wever i 94 habitante di Savaneta, Brasil, Juana Morto y cercanianan a ser dirigi na eilandsraad di Aruba, den cual e personanan aqui, tur ganadero, (donjonan di bestianan manera carne, cabritu y baca) a queha riba e rompecabez grandi cu nan tin di soporta di cachornan cu ta camna los.

E 95 personanan aqui ta laga sa cu hopi di nan bestianan, principalmente carnenan, ta ser mata pa cachornan sin donjo.

Den e carta di recomendacion BC ta manda participa na Raad cu basta tem pasa e caso aqui tabata ser combati cu ponementu di carni venena. Ma tratamiento dje proyecto (Hondenbelastingverordening Aruba 1959 sinembargo nan tabata contra di e metodo aqui, mientras e asunto aqui a termina. BC a puntra opinion di Raad tocante e problema aqui. Manera nos por a mira foi Relato General e miembronan no por a forma nan mes un idea dje asunto aqui den reunion di seccion dia 25 di juni u.p.

Algun di nan a propone na poliznan tira e cachornan mata, otronan a puntra cu no tabata recomendable pa larga solicita un cohedo di cachor.

BC com ta para cu e asunto aqui."

Algun luna despues a ser participa door di BC cu nan a dicidi na ensancha e pasashi na „Smal".

Den reunion di seccion nan tabata generalmente di opinion cu tabata mehor pa spera awor riba un rapport di un experto prome di tuma demas pasonan.

ESTADO DI MEDIONAN ARUBA TE NA JULI

ORANJESTAD, 8 sept. — Estado di medionan di Aruba ta munstra over di prome 7 lunanan di anja na placanan ricibi un suma di ƒ 14.455.525.41. En total mester drenta segun calculo dje anja aqui ƒ 23.442.408.—. Te riba dia 31 di juli mester a ser ricibi ainda 9 miljon florin. Aqui den ta compreadi e tres miljon cu ainda no a ser entrega di land pa invoerrechten i accijnzen. Ya estado di medionan di juli ta demonstra un post, den cual e suma realmente ricibi ta surpasa e calculonan. Esaqui ta e post „venta di plaachi di number di autonan". Esaqui a ser calcula pa ƒ 8.260.— pero cu a ricibi ƒ 8.311.—.

Ds Gumbs a suplica Eilandsraad donancion pa Buurtlokaal

SAN NICOLAS, 8 sept. — Ds John Gumbs di Comunidad di Methodistanan na San Nicolas a dirigie pa medio di un carta na Eilandsraad di Aruba den cual el a suplica pa un biaha como ayudo den gastunan dje buurtlokaal pa San Nicolaas, cu actualmente ta casi cla riba terreno di misa di Methodistanan na San Nicolas.

Gastunan di construccion dje edificio aqui, cu ta adecuado pa tur actividadnan, tur reunion, conferencia i encuentro, i cu ta na disposicion di tur esnan cu lo quier haci uso di dje, a costa ƒ 79.600.— pa su construccion i ƒ 10.400.— mas pa su organizacion i distribucion interior.

Segun cu ds. Gumbs ta bisa, ya mitar di e suma aqui a ser entrega door di Comunidad Methodista, sinembargo nan lo a aprecia masha, si acaso cu eilandsbestuur foi simpatia pa e asunto aqui lo quier a yuda cu un donacion.

Ademas den e carta aqui ds. Gumbs ta munstra com misa di Methodista ta preocupa pa aumentonan di criminalidad hubenil na Aruba i amenaza comunista di territorio di Caribe foi Cuba. Ambos peligronan por ser combati aqui den misa Methodista na un manera efectiva pa hubentud i esnan mas bieu, tantu riba terreno social como instructivo. E conocimiento aqui a empuha nos of duna nos estimulo na forma organizacionnan, manera Girl's League, Men's League, The Boys Brigade, The Life Boys, Young Adventurers, Crusaders i awor tambe Junior Achievement. E ultimo iniciativa aqui di misa di Methodistanan riba e terreno aqui tabata sali foi e buurtgebouw cu nan mes a cuminza construi.

Opinionnan distinto

Den reunion di seccion di eilandsraad e opinionnan tabata parti respecto e suplica. Aunque cu unanimamente nan tabatin aprecio pa e iniciativa cu por ta un bendicion pa San Nicolas, algun dje miembronan a propone BC pa podera un donacion maximal di ƒ 25.000.— mientras de lo contrario otronan tabatin miedo di crea un precedente, cu por a trece consecuencianan desagradable. Tambe tabatin miembronan di opinion, cu Lago di San Nicolas mes caha ta ocupa cu trahamentu di un „Activitist Building", door di cual e peligro, cu como cu Lago i misa di Methodistanan ta empeña e mes obheto, e ultimo aqui lo queda limita door di uso di hubentud di Misa Methodista.

Reunion di seccion a suplica BC di duna opinion, su pro i su contranan.

PISCADORNAN TA CONTRA DI ABRIMENTU DJE RIF NA SMAL

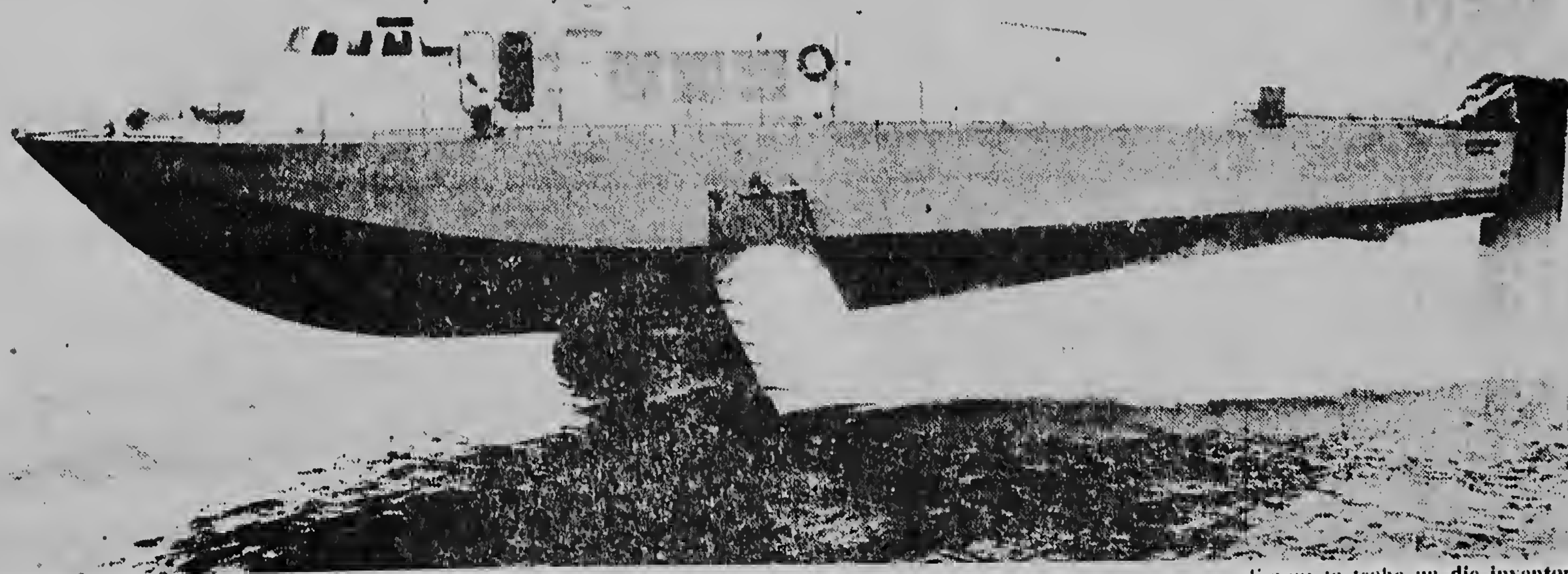
ORANJESTAD, 8 sept. — Sr. Gilberto Thijsen i 27 colega-piscado a manda un escrito pa eilandsraad den cual nan ta suplica e raad di bandona e idea di abrimentu dje rif banda di Smal, na costa sur di Cura Cabai i di no cob'e ni ensanch'e. E escritornan aqui ta munstra cu pa motibu di abrimentu dje rif aqui pa e pasashi insignificante, residuos dje refineria lo penetra den lagun i lo danja e awa di pisca aya.

Nan ta munstra cu supongamos e petroleo cu ta drief riba awa zak baj den fondo di lamar i lo liquida e fondo di alimento di piscanan, a bini un fin na cohementu di pisca i pisca di aas den lagun, pa cual motibu e piscadornan lo ser seriamente amennaza den nan existencia. E 28 personanan ta recorda Raad cu ultimamente hustamente riba suplica di piscadornan e mes abrimentu di rif aqui a ser cerra, ora cu residuos di refineria a penetra den lagun.

Riparable ta, com BC a dicidi di di coba e rif cerca di Smal, despues cu hopi representantenan di pueblo na nomber di poblacion piscador a suplica esaqui diferente bez caba. Den e caso aqui nos por indica na loque e.m. representante di pueblo Jose Geerman cu a observa respec o esaqui riba dia 27 di november durante tratamiento di Begroting:

„Luego", Sr. President, na tratamento di Begroting di 1960 i 1961 tambe m'a suplica pa larga traha un entrada den rif na „Smal". Motibunan pa esaqui m'a suplica masha cla. Gustosamente lo mi quier a tende di


Prinses Margriet a tuma su bibar na Leiden, na unda lo e continua su estudio na universidad di imperio. E ta biba den e mes cuartonan camina prinses Beatrix tambe tabata biba durante su estudio na Leiden. Aqui prinses Margriet ta bandona e cas na Rapenburg.



Esaqui ta trobe un dje inventonan nobo pa un vapor. E sortonan aqui ya ta coendo terreno (den e caso aqui mehor nos bisa awa). Esaqui ta un obra mericano y tin un construccion special cu por alza enter e vapur riba superficie di awa. Cu un vapor dje tipo aqui nan ta pera den futuro na tene communicacionnan di Estados Unidos cu islanan Bermudes.

ANTROPOLOGO DI TRIEBELS TA BINI ANTILLAS

ORANJESTAD. 8 sept. — Dia 30 di augustus u.p. a sali abordo di „Hermes" di KNSM pa un periodo di seis luna pa Antillanan Neerlandes dr. J. J. Triebels, cu ta antropologo cultural. Lo e bin haci un investigacion di orientacion na e actual reneve cultural di islanan sotavento.

Dr. Triebels tabata studia antropologia cultural na Rijksuniversiteit di Utrecht y na R.K. Universiteit di Nijmegen, na unda na anja 1958 el a promove riba un tesis „Algun aspecto di e culebra di regenboog". E tabata traha cinco anja [illegible] na museo nacional pa [illegible] na Arnhem, na unda el a ser nombra na anja 1959 assistent principal di profesor dr. R. J. Mohr, director di Instituto pa Antropologia Cultural na Universidad di Nijmegen. Den e calidad aqui tambe dr. Triebels a instrui antropologia cultural di America.

Segun un publicacion den e corant di estudiantenan dje antillanonan cu ta studia na Hulanda probablemente e investigacion menciona aqui riba lo tin un consecuencia directo di algun relacion fructifero cu a tuma luga algun tem pasa entre dr Triebels y un numero di estudiantenan antillano. Un die estudiantenan aqui, sr. M. F. Boekhoudt has ta a tuma riba die pa splica dr Triebels mas di un anja largu e principionan di Papiamentu.

Dr. Triebels ta spera cu pa medio dje investigacion aqui na por trece aclaracion den e evolucion historico di cultuanan di Aruba, Bonaire y Corsow, te den nan estadio actual. P'esei tambe e investigacion lo mester bai mas profundo posible den pasado pronto- y prehistorico die islanan aqui. meseos tambe di e relevante territorionan na central- y suramerica trata di stoot door di teritorio di Caribe, afin di por saca foi aya e capa sucesivo di cultura.

Ta mas cu claro cu door dje manera aqui di investiga e influencianan di cultura Indian cu den publicacion antiguo of reciente no a ser asina bon splica manera por chemplo di europeo y africano awor lo sali na cla mas fuerte cu antes. Dr. Triebels ta pensa na permanece dos luna na Corsow, dos luna na Aruba y dos luna na Bonaire.

ANIVERSARIO DI RADIO ANTILLANA

SAN NICOLAS. 8 sept. — Majan ta un anja cu Radio Antillana a cuminsa cu su transmision na nos isla. Pa e ocasion aki directiva a organisa un programa especial cu ta na encargo di e popular Addison Croes den cual varios talentonan local lo duna nan cooperacion. E programa especial ta cuminsa pa l'or di atardi y lo termina pa 5'or. Entre otro sra Rhoda Steenhuisen lo canta pa promeе biaha cu musica di harpa di conjunto Los Caciques. Tambe Los Casinos lo ta presente cu nan canto. Trio Los Aventureros. Trio Los Vireyes. The Creole Cats. y e grupo comico Arubano Los Wois Wois. Masha probable e hoben musico y compositor Curazolenjo Rudy Plaate tambe lo bin duna su cooperacion durante e programa especial aki. cu lo tuma lugar den teatro di Lago Heights na San Nicolas. Durante e ocasion aki nos a worde informa cu S. E. Minisro Petronia lo dirigi algun palabra mescos cu director di e emisora aki, sr. J. Wix.

PROPIO CLUB PA MUHENAN DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. 8 sept. — Diahuebs nan a inaugura un seccion apart den Sociedad Bolivariana pa damas. E club di damas aqui cual tin principalmente pa obheto na preocupe cu trabaonan filantropico lo ser instala dia 13 dje luna aqui door di president di Sociedad Bolivariana. Sr. G. A. G. Profeet. Den e directiva di e club di damas aqui tin sesion: Sra. A. G. Walfenzao como presidenta. como vice-presidenta sra. Ali de Veer. la secretaria sra. Federica Eman. 2a secretaria sra. A. Profeet. la tesorera sra. Christina de Lima y 2a tesorera sra. Dora de Cuba. Luego miembronan ta: sra. sra. A. Ecury, sra. Ch. Paredes, sra. S. H. van Dam. srta. F. Croes sra. Nora Viana. sra. M. S. Arends. srta. Christina de Freitas. srta. N. Brunings. srta. Y. Spelling y srta. J. Peterson. Como avisor spiritual ta nomba pastoo J. Burgemeester y domi A. H. C. Jacobs. Otro funcionarionan den directiva ta ainda mr. Frank Hartong y dokter W. H. de la Fuente.

ZUSTER LUISA KOOLMAN DIRECTRICE NOBO DI CASA CUNA

POS CHIQUITO — Despues di a dirigi Casa Cuna na Pos Chiquito dos anja y mei den un dje dianan aqui sra. J. Boonman-Fokke lo entrega directie over na zuster Luisa Koolman un verpleegster, cu anjanan largu di experiencia den hospital San Pedro. Dia 17 dje luna aqui famia Boonman lo bandona Casa Cuna pa rgresa 10 dia despues pa Hulanda. Actualmente 18 mucha ta ser cuida den e instituto aqui.

ARUBA JRS CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ta worde inaugura awe nochi cu e partido entre Aruba Jrs. y San Nicolas Jrs. Anja pasa e equipo di San Nicolas mester a participa den e campeonato di A-klasse. despues di termina na 1960 den e ultimo puesto di hoofdklasse. Den A-klasse anja pasa nan a resulta campeon y a subi asina automaticamente pa hoofdklasse atrobe. mientras cu Jong Aruba lo a baha pa A-klasse. Debi sinembargo na e aumento di cantidad di clubnan di hoofdklasse cu dos. Jong Aruba a logra keda den hoofdklasse pa 1962 ainda.

Aruba Jrs. a termina e campanja 1961 ocupando puesto number cuatro. tras di respectivamente Dakota. Estrella y R.C.A. Den 10 wega e oncena di Socotoro a logra tres victoria. cuatro empate (tur cuatro cu score di 1—1) y tres derrota. loke a duna nan 10 punto en total.

San Nicolas Jrs. pues a keda un anja for di futbol di hoofdklasse y awe nochi lo cuminza di nobo atrobe den e clase mayor.

COCORICO 10 - COCO-MALT 3

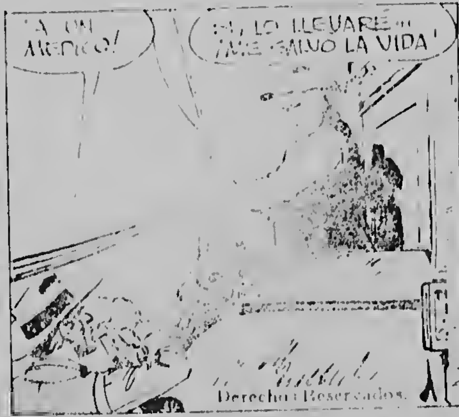
(Di nos redactor deportivo)

Cu score di 10 carrera pa 3 Coco Rico a gana Cocomalt den otro partido di e campeonato di baseball Junior League. Coco Rico tabata tin 7 hit y 1 error. Cocomalt 8 hit y 7 error. Picher ganador tabata J. Mendel. mientras cu V. Caraballo a perde.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Cuidao!" „Si. si!" 2. „Na un dokter!" „Si. lo mi hiba.... Ela salba mi bida!" 3. Mientras.... „Iudanos!" „Bon. keda 30 seconde eynan y bai bise despues cu lo mi no tire!"







AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

E directeur kier sabi mas di esaki y e ta jama e kapitein. „Kapitein e mucha aki ta bisa cu e tin un beer cu ta dos bez mas grandi cu un gewone beer. Com esey por ta?" „Naturalmente." Olle ta bisa. „y un eskimo nunca e no ta ganja. Pero prome bo tin cu laga Bobo los." Y mes ora nan ta habri e kooi y Bobo ta cuminsa bula ariba di contentu.







DALMIRO FINOL TA BIN ARUBA PRONTO

(Di nos redactor deportivo)

E Venezolano Dalmiro Finol pronto lo por worde spera na nos isla pa bin tuma e trabao di entrenador di baseball. Unicamente falta algun papel di recomendacion cu Finol. mester manda pa directiva di A.B.B.A. y e ora su pasashi pa bin Aruba lo por worde manda p'e.

Tu bien posibel cu ya den curso di proximo siman. Finol por yega nos isla. E arreglonan pa financiu contract di Finol a worde haci door di A.B.B.A. cu directiva di A.S.U. caba.

Finol ta worde spera mas pronto posible pa reanuda e practicanan di e seleccionadonan como preparacion di un equipo pa bai Serie Mundial Amateur na Guatemala.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaelarstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Cumpleanjos



Ajera dia 7 a cumpli anja e bobencita Lilian Arambatzis. Felicitacion ta binj d su mayornan di su primo y tantanan. Pa medio di su cumpleanjos e ta obsequiá na su amiguitas y amiguitosnan un fiesta di piñata.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Brigida Flaningin. Felicitacion ta binj di su amiga Anna Evertsz. di Chichi y Jenny. di su tata y mama. y tambe di tur su rumannan y tambe di un amigo.

Majan ta recorda su fecha natal senjora Petra Martinus. Felicitacion ta bini di su esposo. di su 8 jioenan. di su rumannan y demas familia Martinus. Orman y di su tanta Mercelina y di tur su sobrinanan.

Majan ta cumpli 23 anja di edad senjora Jacintha Erasmus. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Victoriano Erasmus. di su jioe Theo. di su tata Francisco. di su mama Petronilia. di su suegro y suegra. di su diez rumannan y di tur su cunjanan. tanta y omonan. di su comer Maria Erasmus. di su comper Basilio Erasmus y demas familia Erasmus. Maduro. Kootes. Wernet. Geerman. Ras. Winterdaal. y Curiel.

Majan ta cumpli un anja di feliz existencia e bobencito Rigoberto Rolando Tromp. Felicitacion ta binj di su estimada mama Agnes. tata Guillermo. di su ruman Jolanda y felicitacion ta bini di su abuelanan di su tanta y omonan. di su madrina Cecilia y d su padrino Ovito y demas familia Tromp. Kelly. y Giel.

PRESENTACION DI PREMIONAN DI BASEBALL MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan mainta pa 10.30 den Lago Sport Park. lo worde hunga un wega di baseball clase A di exhibicion entre e campeon Winston y e subcampeon Verf Antillana. E partido aki lo mester stop pa 12.30. ya cu l'or ta sigi otro partido di exhibicion pero di clase AA entre e campeonnan Heineken's y subcampeonnan Esso Serviccenter.

Despues di e ultimo partido aki lo tin entrega di e premionan na e cuatro equiponan aki riba como campeon y subcampeon di nan respective clase. y tambe na e ganadornan di premionan individual.

Tur premio e ania aki ta consisti di plaquette.

CINE

Diasabra 8 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „Return to Peyton Place" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Last of the badmen" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The house of the seven Hawks" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The moonraker" 18 .
SAVANETA: 8.00'or „Canyon river" A.L.

Diadomingo 9 di september 1962

DE VEER: 6.00'or „Last of the badmen" A.L.; 8.30'or „Return to Peyton Place" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Tarzan Triumphs" A.L.; 8.00'or „Last of the badmen" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tom and Jerry" A.L.; 8.00'or „Can-Can" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Tarzan and the Mermaids" A.L.; 8.00'or „The moonraker" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Hey let's twist" A.L.; 8.00'or „Strangers when we meet" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1700
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjested - Noord 8 y 9 sept. C. v.d. Bijl.
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas 8 y 9 sept. L. A. Hartman.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Anguille 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——. Bolivia ——. Bonaire 10.00—16.00. Braziliё ——. Br. Guiana ——. ——. COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Canade 15.30. Canal Zone 15.30. Chile Bogota 15.30. Csta Rica 15.30. Cuba ——. Curacao 10.00—16.00. Ecuador ——. El Salvador 15.30. EURORA (Aziё-Afrika) 15.30. Fr. Guiana 15.30. Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30. Haiti 15.30. Honduras 15.30. Br. Honduras 10.00—15.30. Jamaica 15.30. Martinique 15.30. Mexico 15.30. Montserrat 15.30. U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Aziё-Afrika-Australiё) New York 15.30. New Orleans. La. ——. Ne-16.00. St. Maarten enz. 16.00. Suriname 15.30. Rep. Dominicaa 15.30. St. Kittsvis 16.00. Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay ——. Peru 15.30. Puerto Rico 15.30. Trinidad enz. ——. Uruguay ——. VENEZUELA Caracas enz. 15.30. Maracalbo 15.30. Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 9 sept.: 9 uur n.m Ds. Visser
Piedra Plat 9 sept.: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas 9 sept.: 9 uur v.m Ds. Visser

Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad. Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 23 —

Hubert a queda ta mira Marcela pa e ripara cu e palabranan expresa di „amable Marcela" no a haci ningun impresion riba dje. pero e no a ripara nada na dje. De la manera anto cu e boben aqui tabatin custumber di haci semehante expresionnan eune.

Anto Marcela a bisa:

„Senior Laguna tabatin hopi cos di conta mi i tempo a pasa mas lihe cu nos ningun di dos a nota."

„Dispensa mi. senjor Fronsard". Hubert a bisa formalmente. „cu ta pa mi culpa srta. Marchet a neglishe bo presencia; mi ta baj awor numa. . . ."

E mucha muhe a companie te na e auto cu tabata sper'e p'afo. Despues dje palabranan aqui e momento a bira desagradable pa nan tur dos, pero nan no a bisa otro nada.

Ora cu e auto a start sali. Marcela a queda un ratu mas ta mir'e disparce i net na ora cu e auto tabata bai bira un skina i cu Marcela a hiza man pa dune su ultimo adios. cu ata Julien ta grita foi bentana:

„He. Marcela, ainda mi meste queda spera bo mas tantu? Mi tin masha ora caba ta fada mi curpa aqui. . . ."

Inboluntariamente el a queda ta mira Julien i ta p'esci Hubert tambe a quere cu ta pa malu Marcela a haci como si fuera e no a mira tom e tabata jame ayó cu man.

„Si. naturalmente". Hubert a grunja. „E hoben blond ei den bentana ta di mas interes p'e cu mi."

I pa dj asina tantu bez el a cumin-za ta zundra casi na boz altu. . . . Sinembargo qui derecho e tabatin di reprocha e mucha muhe aqui di nada? Quico ta existi entre nan dos? Totalmente nada. No tabata existi entre nan dos ni apariencia di algu. Apesar e mes awor. Quico el a haci? At'e tambe a tuma Monica den su existencia? Cu qui intencion?

E ta zundra un mucha muhe pa tur sorto di cos mientras e mes ta den braza di un otro. I en realidad Hubert tabata hanja su mes persona abominable. . . .

E taxi a bibe stacion. na unda fielmente el a contra Monica ta siata spera riba dje.

„M'a cumpra cuater revista di cual ya m'a caba di leza dos. de la manera cu bo no a tarda dje tantu ei."

Hubert a goza e mucha muhe aqui pa su pacenshi.

„M'a queda toch mucho mas tantu cu tabata mi intencion. amor".

Tabata manera cu e palabra „amor" a sali mas facil foi su boca awor cu antes. Por ta pasobra el a tende Fronsard ta jama Marcela amor? Por ta dje manera aqui anto lo e tabatin intencion di castiga Marcela. Loco cu e tabata!

Anto pa sak'e foi su pesadumbre Monica a recorde:

„Aqui diez minuut nos trein ta drenta stacion."

Anto Hubert a responde:

„Nos ta bai cu esci. pasobra nos no tin nada mas di busca aqui na SanLucas."

Monica a queda ta mire di banda. pero penetrantemente.

En realidad e n' tabatin nada mas di busca aqui?

I ta over di quico e cu Marcela a combersa? Lo e por a conta Hubert algu riba dje, Monica? E n' por a a quere esci.

E por a figur'e mucho bon cu den combersacion di dje cu e mucha mube hunita i aristocrat ei. hamas nomber dje reina dj galinja Monica lo por a ser menciona. pasobra ta un nomber di menos importancia. nomber di un criar barata. Quizas tambe cu Hubert no tabata sinti berguenza pasobra e tabata su companjera dj viaje?

Nan a tuma kaarchi di retour pa Paris. E trein a drenta. Algun pasahero a sali. E trein a salj foi Noord.

Diripiente Hubert a tende un stem ta bisa:

„Oh. senjor Lucas. ta bo t'aqui?"

Hubert tabata mira awor den cara dj Henri Marchet. ruman di Marcela cu a bula sali foi trein i a saca man awor p'e.

Sin cu e por a yuda. nunca Hubert por a wanta e boben aqui masha. E tabata sinti un sorto dj aversion p'e. Pero e no por a baci nada otro awor sino di salude i saca man mescos p'e.

„M'a caba di sali Quinta Azul awor aqui pa un bishita di despedida. senjor Henri". asna Hubert a bisa. „Bo cu bo tata no tabata na cas. Mi a combersa cu bo ruman mube i awor mi ta bai Paris."

Entretanto Monica a sigui ta camna bai un distancia dilanti. sin cu e tabata sa cu Henri i Hubert a contra cu otro. El a rek pa e mira cu Hubert tabata biniendo a lo largo i a queda para e ora ei. El a cerra su frenta. Su cara bunita a cambia por completo awor.

„Asina". Henri a bisa cu cortesia: „ta duel mi masha tantu cu mi no tabata na cas. . . . Bo ta bai biba awor na Paris. b'a bisa?"

„Si. definitivamente. Dispensami; e trein ta bai sali. . . ."

E ora e numa Henri a hanja Monica tambe mira. I un expresion di sorpresa grandi a aparece riba su cara.

E quier a bai cerca dje, pero a vacila. . . .

„Bon dia senior Henri", Monica a bisa na un tono indiferente. „Ta strania mi di mira bo aqui. Mi ta den compania di senjor Laguna. . . .

„Monica". Henri a grita ainda sorprendi; „secretamente b'a hui bai foi nos servicio i m'a tende esei mucho laut. sino. . . ."

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Okay, laga nos tur bai na warda." „Nos tambe?" 2. „Djies pa dunanos un reportaje, esey ta tur." „Bo kier a jama nos mayornan?" 3. „Prome laga nos laba e detergent for di e wowonan." 4. Mientras. . . .



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kiko a pasa e tornique-te, senjor?" „E tabata gevild, Desmond!" 2. „Casi Campbell a ganja nos pero ela stroba su mes carrera y e castigo ey ta suficiente." 3. Despues den hospitaal. . . . „Lo e biba, pero nunca mas lo e bolbe na e trapecio." „Ela sacrifica su mes pami. Rip!" „Si. Estela den un cierto modo!"





Veranillo na Hulanda no a haci mucho cos bon. Esaqui nos por convence nos mirando e desastre riba e luga aqui cu a ocasiona hopi lunanan tristu. Algun dia numa solo a sali trobe y esaqui tabata senjal pa miles pa un bishita na Playanan. Ta inutil di bisa acerca qui druk lo ta e dianan aqui na Scheveningen.

CINCO Y SEIS

E programa di e siman aki atrobe no tin aspecto di un mercado liber. Pero den careda di cabaj mashar cos por pasa. Mira Diadomingo pasa con e caida di Balboa a haci e gran favorito Kid Carson perde e careda. Un accidente grandi o chikito por ta causa di hopi cambio den resultado di un careda. Pesey nanca un pronostico por ta haci cu seguridad. Riba e programa di Diadomingo tin anota unicamente 71 cabai. Tur ta valido. Tin 8 yabi. Llave 11 den di dos careda ta un yabi complimentario forma pa un ehemplar di D. Noguera y otro di P. Camejo. E promer dos caredanan ta careda di distancia largo riba 1800 y 1700 metro. E otro caredanan tur ta riba distancia corticu. E sprinternan ta di piaceme anto. E preparador cu tin mayoria di ehemplar den e caredanan di 5 y 6 ta Ziadie cu tin 8 cabai inscribi. M. Azpurua tin 5. A. Jacial y R. Salazar cada uno tin 4. Den e jinetenan nos ta haya Moreira y Betancourt cada uno cu 5 monta. F. Garcia y Teofilo Testa cada uno tin 4.

Un noticia di gran importancia y recomendacion pa e hipismo Venezolano ta e decision di e gerencia di Laurel Park cu e ganador di e Clasico „Simon Bolivar" tin derecho di tuma parti den e „Washington Internacional" den Laurel Park, como representante di Sur America.

E comision cu a ser forma pa studia e programacion di careda a tuma varios decision importante. Di 11 punto trata den e reunion 8 a keda dicidi. Resto a keda na studio. Entre otro a keda dicidi cu en lo futuro ningun ehemplar no por baha di agrupacion.

E caredanan di 5 y 6 Diadomingo ta start na ora di costumbra 3.20 p.m.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Surcout 117. Figulina 116. Adour 116. Orador 110. Mayorengo 108. Moncey 107.

DI DOS CAREDA: Rainiero 121. Fazendeiro 100. Generalisimo 93. Canasto 91. Le Pavois 91. Miquelon 87.

DI TRES CAREDA: Kuricura 88. Guitry 87. Paseandero 84. Gazelle 83. Antonio 82. Allegado 77 y Taxus 77.

DI CUATER CAREDA: Llanero 124. El Druida 117. Gleen Ford 116. Bell Tent 110. Mimado (llave 11) 109. Frac 104.

DI CINCO CAREDA: Mi Blanquita 125. Epson Park (llave 8) 120. Helsinki (llave 10) 119. Papidge (llave 8) 116. Chaupinela 109. Te (llave 10) 107.

ULTIMO CAREDA: Saint War 115. Guiamaro (llave 9) 105. Piacoca 103. Andry 99. Redoblante 99. Prenda 88.

PROMER CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 7. Tin un llave 9 forma pa Peleador (49 kilo) cu R. Cortez y Uruman (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta Mayorengo (53 kilo) cu Teofilo Tosta. Figulina (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Orador (53 kilo) cu Balsamino Moreira. Figulina ta nos promer favorito. Den 7 careda e competidor aki tin 1 triunfo y tur e otro biahanan el a bin den marcador. Su ultimo careda vegando di tres tras di Presidential ta duna nos confianza den e pupilo di Cazuriaga. Naturalmente cu Mayorengo ta un rival di peso. Fugilina tin un mihor promedio di tempo y ta corre cu e mes peso mientras cu Mayorengo ta subi 3 kilo. Na di tres lugar ta bin Adour (51 kilo) cu Edgar Aranzazu.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Ferumbas (48 kilo) cu B. Moreira y El Alumni (50 kilo) cu E. Peña. E favoritonan ta Probador (52 kilo) cu Raul Bustamante. Canasto (57 kilo) cu Milton Barra y Fazendeiro (50 kilo) cu T. Tosta. Canasto ta un cabaj cu a cuminza corre den serie 6. Despues el a corre den careda combina di serie 5 y 6. Awor el ta corre den serie 7. De la manera cu e ta hopi baha. Wel e ta bai awor cu un handicap halto. Esaki por ta un estorbo serio den e careda riba 1700 metro. Sinembargo e ta den bon condicion cu bon ejercicio. Pesey obligatoriamente nos mester considere como e promer candidato. Probador cu tambe ta corre baha di serie ta e rival mas potente cu por sali ganador si Canasto no logra e triunfo. Otro candidato di peso ta Fazendeiro. Nos batacazo ta Rainiero (48 kilo cu F. Betancourt.

DI TRES CAREDA: Distancia 1100 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo te na e reunion no. 62 di e actual temporada. Den e careda di velocidad aki ta competi 12 ehemplar di serie 9. E favoritonan ta Antonio (59 kilo) cu C. Marquez. Guitry (52 kilo) cu J. Gonzalez (P. y Cairel (51 kilo) cu J. R. Ramirez. Cairel a debuta ganando riba 1300 metro den 80 2/5 sec. Despues e tin dos careda fracasando completamente. Antonio ta bai cu un handicap halto di 59 kilo). pero ta un ehemplar cu a corre ya mas biaha cu peso halto. Su dos ultimo caredanan ta un triunfo y un segundo. Den e careda aki e por ta e ganador. Allegado (51 kilo) cu L. Villalobos cu a haya tropiezo den su ultimo careda ocasiona pa Tucalbina. ta un rival fuerte. Kuricura (48 kilo) cu Angel Bracho por resulta un gran sorpresa.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Otro careda di velocidad. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Mimado (52 kilo) cu C. Perez y Malinco (50 kilo) cu I. J. Ferrer. E favoritonan ta llave 11. Gleen Ford (51 kilo) cu F. Betancourt y El Druida (50 kilo) cu Z. Moreira. Nos promer favorito ta llave 11. Mimado tin un magnifico record. Ultimo biaha el a yega di dos tras di Bentella cubriendo e distancia di 1300 metro den 78 4/5 sec. Den e mes careda Malinco e otro componente di llave 11 a yega di tres. Obligatoriamente e llave 11 mester haya e promer opcion. E rivalnan di llave 11 ta Llanero (50 kilo) cu M. Camacaro y Gleen Ford. E sorpresanan ta El Druida y Carnavalesco (48 kilo) cu J. Rios.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Premio 13%. Ta corre 13 ehemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 8 ta forma pa Palmerin (48 kilo) cu T. Tosta y Ici Paris (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Den llave 9 tin Epson Park (50 kilo) cu Milton Barra y Pappidge (49 kilo) cu J. E. Cruz. Llave 10 ta integra pa Helsinki (48 kilo) cu F. Betancourt y Te (49 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta Mi Blanquita (48 kilo) cu Balsamino Moreira, Achatado (54 kilo) cu Carlos Cruz y Chaupinela (54 kilo) cu C. Perez. Nos „fija di siman" ta Mi Blanquita. Den 7 salida e ehemplar aki tin 4 triunfo, un segundo y dos tercero. Su ultimo victoria den e Clasico „Marina de Guerra y Mercantil" gana cu suma facilidad ta indica e animal como favorito di promer orden. Ta un ehemplar cu pronto lo corre den e serienan halto. E rivalnan ta Achatado y llave 9.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 ehemplar di categoria C y D. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Guaimaro (50 kilo cu J. E. Cruz y Coronation (49 kilo) cu G. Gavidia. Den llave 10 ta corre Jamaica (48 kilo) cu L. R. Guanchez y Artemisa (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Andry (55 kilo) cu R. Bustamante, llave 9. y Piacoa (48 kilo) cu F. Garcia. Indudablemente cu e dosnan cu mas posibilidad den e careda ta e dos promer favoritonan Andry y Guaimaro (llave 9), di cual nos ta prefera Andry. Pero mester tene cuenta cu Saint War (48 kilo) cu B. Moreira. Den su ultimo dos caredanan el a corre completamente embotella den su penultimo y a haya tropiezo den su ultimo ocasiona pa mes ganador Mi Gallo. Nada particular cu awor e resulta ganador. Piacoa por ta e gran batacazo-sorpresa.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Mayorengo 37. Figulina 25. Orador 9. Adour 3. llave 9 tin 3.

DI DOS CAREDA: Probador 47. Canasto 17. Fazendeiro 11. Sas 7. Rainiero 2. Le Pavois 1. Generalisimo 1. llave 11 tin 1.

DI TRES CAREDA: Antonio 32. Guitry 23. Cairel 21. Allegado 7. Nagui 1, Barceloña 1 Kuricura 1.

DI CUATER CAREDA: Llave 11 tin 49. Gleen Ford 20. El Druida 12. Llanero 3. Frac 2. Malbajar 1.

DI CINCO CAREDA: Mi Blanquita 49. Achatado 26. Chaupinela 7. Nepote 2. llave 8 tin 2., llave 9 tin 1. llave 10 tin 1.

ULTIMO CAREDA: Andry 41. llave 9 tin 40. Piacoa 4. Selva 1. Proton 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Mayorengo Fugilina	id.	id.
Canasto Probador	Probador Fazendeiro	Canasto Fazendeiro
Antonio	Guitry	Allegado
Llave 11	id.	id.
Mi Bl'quita	id.	id.
Andry	Llave 9	Saint War

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Mayorengo Fugilina	id.	id.	id.	id.	id.
Probador	Probador	Fazendeiro	Fazendeiro	Canasto	Canasto
Guitry	Antonio	Antonio	Guitry	Allegado	Allegado
Llave 11	idem	idem.	idem	idem.	idem
Mi Bl'quita	idem	idem.	idem.	idem.	idem
Andry	Llave 9	Andry	Llave 9	Piacoa Selva	Saint War Llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

COMUNICADO DI ALEMANIA Y FRANCIA

Loke ta referi e afiliacion di Inglaterra den E.E.G., nan ta keda mantene e declaracionnan di Alemania y Francia, cu nan a duna dia 6 di juli na Paris. De Gaulle y Adenauer a bisa cu nan ta spera, cu e problemanan, cu ta bini dje deseo di Inglaterra pa afiliacion, lo wordu resolve den harmonia cu e fortificacionnan di construccion Europeo.

Ambos hefe di estado ta hanja necesario pa proteha, den cooperacion estrecho cu Merca, Inglaterra y otro aliadonan, e derechonan di potencianan occidental na Berlin, mescos cu libertad dje poblacion dje ciudad pa obtene un paz duradero na Europa solamente por medio di derecho di autodeterminacion pa henter e pueblo Aleman. Solamente ne manera aki, e kestion Aleman lo hanja un solucion.

Tambe nan ta bisa den e comunicado, cu door dje ricibimentu caluroso di De Gaulle na Alemania, ta mustra cu e Alemannan hoben ta aprecia un reconsiliacion entre Alemania y Francia. Y esaqui ta un factor fuerte pa paz. Observadornan na Bonn ta di opinion, cu e comunicado no ta contene ningun sorpresa.



Amenaza pa un gera civil nobo tabata masha cerca durante e ultimo dianan aqui na Algeria, como consecuencia dje enemistadnan mutuo di ehercitonan Algerino. Sinembargo tabata pueblo Algerino cu a duna di conoce cu e ta prefera un dramamentu di sanger nobo. Bao di gritunan di „siete anja ta basta", hopi habitantenan di Algeria a haci demonstracion riba cajanan di Algeria. Ata aqui un bista dje argelinonan demonstrante.

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo simpatia lo ser anima i bo mester dedica bo na asuntonan caritativa. Juda si bo por.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Hendenan carinjoso ta prepara un fin di seman agradable pa bo. Confia riba amigunan nobo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspectonan dje dia di awe ta considerablemente mehor. Otronan ta dispuesto na acepta bo plan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan dje dia di awe ta duna bo hopi bon speranza. Haci algu tambe pa otronan awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo por queda agradablemente sorprendi over dje manera cu caridad ta ser demonstra na bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



E weekend aqui lo por bira masha divertido i satisfactorio pa bo. Probecha anto di dje.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



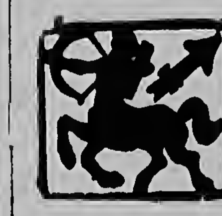
Awe ta un bon dia pa haci compranan. Ademas servicionan cu b'a haci lo ser recompensa.

SCORPIO
23 October — 22 November



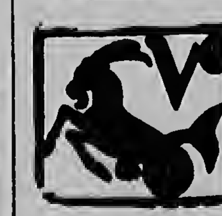
Cuminza na tempo na haci preparacionnan pa bo pasa un weekend masha divertido.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo mehor chensnan ta na cas, na oficina of na trabao of den e sitio camina bo ta permanece.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E dia di awe ta particularmente adecuado pa relacionnan cu otronan, famia i conocirnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia sobresaliente pa mehoracionnan financiera i desarollo personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Stand di luna ta masha bon pa mudacionnan of cambionan.